

Отзыв
на выпускную работу

«Перцептивная оценка восходящей интонации английских диалектов (Belfast English и Dublin English) носителями немецкого языка. Прогноз коммуникативных неудач»
Валерии Борисовны Филимоновой (II курс магистратуры)

Экспериментально-фонетическое исследование, выполненное В.Б.Филимоновой, в рамках магистерской диссертации, направлено на изучение межъязыковой интерференции и, в частности, прогнозирование потенциальной возможности возникновения так называемых коммуникативных неудач при контакте носителей диалектов близкородственных языков, в которых восходящие тоны схожи формально, но различаются функциональной нагрузкой, — немецкого и двух диалектов ирландских варианта английского языка: Belfast и Dublin English. Работа состоит из 2х глав, заключения, 4 приложения и списка использованной литературы. Объём исследования составляет 111 страниц.

В качестве материала исследования использованы записи предложений в реализации носителей белфастского и дублинского диалектов, отобранные в ходе слухового анализа, и записи спонтанных диалогов на бытовую тему («Курение»). Экспериментальный материал взят из корпуса *IViE, Intonational Variation in English* (<http://www.phon.ox.ac.uk/files/apps/IViE/index.php>).

В ходе исследования автор использовал приёмы *слухового и инструментального* анализа, *аудиторский* эксперимент с носителями стандартного немецкого языка. проведён на базе сервиса *LimeSurvey*. В ходе слухового анализа выполнялась транскрипция экспериментального материала с использованием известной системы O'Connor and Arnold, 1973. Интонационная разметка выполнялась с опорой на визуальную информацию: кривые частоты основного тона, полученные с помощью программы *Wave Assistant*. С её же помощью выполнялся и акустический анализ данных.

Аудиторский эксперимент проводился в Германии, в нём приняли участие более 50 человек — носителей немецкого языка. Для получения достоверных данных и определения факторов, влияющих на принятие решения испытуемым, ответы аудиторов были подвергнуты *статистической* обработке.

Результаты исследования показали, что утверждения, оформленные восходящей интонацией в речи носителей ирландских диалектов, могут восприниматься

носителями немецкого языка как незаконченные высказывания или как вопросы: это ситуации, в которых могут возникать коммуникативные неудачи при восприятии коммуникативного типа высказывания; при этом восприятие типа высказывания может также зависеть от интервала подъёма — чем он больше, тем больше вероятность восприятия вопроса на месте утверждения.

Аудиторский эксперимент показал также, что при одинаковом ядерном тоне на восприятие значения высказывания носителями немецкого языка может влиять мелодическое оформление не только ядра, но и предъядерной части — шкалы: в этом случае неверно оцениваются эмоционально-модальные значения и, соответственно, намерение собеседника.

Эксперимент показал, что на принятие решения аудиторов влияют региональные особенности произношения диктора: южно-ирландский диалект (*Dublin English*), более близкий к нормативному южно-английскому произношению, вызывает у носителей немецкого языка меньше трудностей при восприятии, чем североирландский диалект (*Belfast English*).

Работа написана хорошим языком, содержит обширный обзор по интонации немецкого и английского языка, а также различных подходов к анализу интонации от Отто фон Эссена, до Кильской интонационной модели для немецкого, и от O'Connor & Arnold'a до современных способов представления интонация в линейных и суперсегментных моделях.

Тема является перспективной для дальнейших исследований в области восприятия интонации и просодической интерференции, а также в области универсальных и специфических способов интонационного оформления основных коммуникативных типов. Результаты исследования, возможно, будут ещё более информативными, если предъявленные аудиторам стимулы будут содержать «правый контекст», который позволит им оценивать и ситуацию общения.

Задачи исследования выполнены полностью, работа заслуживает положительной оценки.

Научный руководитель: к.ф.н., доц. Н. Б. Вольская

20 мая 2014 года.



Подпись	<i>Вольской Н.Б.</i>
УДОСТОВЕРЯЮ	
Специалист	<i>Игалева Н.В.</i>
по кадрам	<i>"05" июня 2014 г.</i>

